

鑑於察覺公佈於二零零三年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第一組的第 10/2003 號行政法規的文本有不準確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條規定，更正如下：

上述行政法規第十八條第二款，原文為：“……曾對前款所廢止的法規作出修改……”

應改為：“……曾對該法規作出修改……”。

二零零三年七月七日

行政長官 何厚鏞

鑑於察覺公佈於二零零三年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第一組的第 11/2003 號行政法規的文本有不準確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條規定，更正如下：

上述行政法規第三條第四款，原文為：“……由法務公庫給予……”

應改為：“……由澳門監獄基金給予……”。

二零零三年七月七日

行政長官 何厚鏞

Tendo-se verificado uma inexactidão no texto do Regulamento Administrativo n.º 10/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, I Série, de 19 de Maio de 2003, procede-se, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à respectiva rectificação, nos seguintes termos:

No n.º 2 do artigo 18.º, onde se lê: «(...) alterações ao diploma revogado pelo número anterior (...)»

deve ler-se: «(...) alterações a este diploma (...)».

7 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Tendo-se verificado a existência de inexactidões no texto do Regulamento Administrativo n.º 11/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, I Série, de 19 de Maio de 2003, procede-se, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, às respectivas rectificações, nos seguintes termos:

No n.º 4 do artigo 3.º, onde se lê: «(...) a abonar pelo CAJ (...)»

deve ler-se: «(...) a abonar pelo FEPM (...)».

7 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會文化司司長辦公室

第 61/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、核准日間學制的職業技術高中教育的服裝製作及設計課程之課程計劃。該課程計劃載於本批示的附件中並成為本批示的組成部份。

二、為了本批示的效力，服裝製作及設計課程的定義及指引總方針，按照下列專業輪廓訂定之：

作為服裝製作及設計技術員，學員於完成課程時，除了其他能力外，應具備處理服裝製作及設計行業各環節如物料採購、設計、製辦、生產及營銷等工作的能力，同時須確保服裝製作及設

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 61/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o plano curricular do Curso de Produção e *Design* de Vestuário do ensino secundário-complementar técnico-profissional, a funcionar em regime diurno, o qual segue em anexo ao presente despacho e dele faz parte integrante.

2. A definição e as linhas gerais de orientação do Curso de Produção e *Design* de Vestuário estruturam-se, para efeitos do presente despacho, com base no seguinte perfil profissional:

Técnico de Produção e *Design* de Vestuário, em que no final do curso, entre outras competências, o aluno deve estar apto a executar trabalhos de produção e *design* do vestuário, tais como: compras das matérias, *design*, maquete de moda, produção, vendas, bem como, assegurando a qualidade do processo de *design* e produção do vestuário e o domínio inicial no conheci-

計生產過程的質素，以及初步掌握服裝零售、出入口貿易運作與成衣流過程等方面的應用技術知識，以達到投身該項職業之目的；

三、為著投身職業生涯的目的，服裝製作及設計課程授予服裝製作及設計技術員證書；而為了繼續升學的目的，則授予等同於同等年期的高中教育課程的文憑。

二零零三年七月八日

社會文化司司長 崔世安

mento prático das técnicas sobre as vendas a retalho, o funcionamento do comércio de exportação e importação e o processo logístico do vestuário, para efeitos de entrada na vida activa;

3. O Curso de Produção e *Design* de Vestuário, confere, para efeitos de entrada na vida activa, o certificado de Técnico de Produção e *Design* de Vestuário e, para efeitos de prosseguimento de estudos, o diploma de equivalência escolar ao curso do ensino secundário-complementar com igual duração.

8 de Julho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

服裝製作及設計課程

Curso de Produção e *Design* de Vestuário

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
社會文化 Sócio-Cultural	中國語言及文化 Língua e Cultura Chinesa	160	4	160	4			320
	葡萄牙語言及文化 Língua e Cultura Portuguesa	80	2	80	2			160
	個人及社會發展 Desenvolvimento Pessoal e Social	40	1	40	1			80
	數學 Matemática	160	4	160	4			320
	自然科學 Ciências Naturais	120	3	120	3			240
	體育 Educação Física	80	2	80	2			160
	電腦 Informática	80	2	80	2			160
	合共 Subtotal	720		720				1440
專業技術與實踐 Tecnológico- -Profissional e Prática	紙樣及裁床 Maqueta em papel e corte	120	3	120	3	80	2	320
	成衣製作 Produção de Vestuário	120	3	120	3	80	2	320
	時裝設計 <i>Design</i> de Vestuário na moda	80	2	80	2	80	2	240
	成衣業實用知識 Conhecimentos Práticos do Sector do Vestuário	40	1	40	1	40	1	120
	專業英語 Inglês Profissional	120	3	120	3	80	2	320
	電腦應用 Informática Aplicada	-	-	-	-	80	2	80
	合共 Subtotal	480		480		440		1400
總計 Total			2400		440		2840	

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
專業實習 Estágio Profissional	<p>實習一般在實際工作環境中進行。 Em regra o estágio é realizado em contexto real de trabalho.</p> <p>鑑於九月十六日第54/96/M號法令第十三條第一款b項之規定，實習課得以模擬實踐及實際實踐之形式進行。</p> <p>Nos termos da alínea b) do n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, o estágio podendo revestir a forma de prática simulada e de prática real. 實習活動應與本課程的工作特徵相符。</p> <p>O estágio deve desenvolver-se em contexto real de trabalho.</p>					760	760	
	總計 Total					1200	3600	

專業能力考試 Prova de aptidão profissional

(a) 屬指引性的每週時間表的課時，因要視乎有關課程的性質及九月十六日第 54/96/M 號法令附件 II 的 f) 項的規定而定。

Tempos lectivos orientadores do horário semanal, em função da natureza dos cursos e do disposto na alínea f) do Anexo II do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro.